Elsa Filipa Xavier Pereira

Nacionalidade: Portuguesa **Data de nascimento:** 02/01/1975 **Sexo:** Feminino

Endereço de email: elsa.pereira.tradutora@gmail.com

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Gestora de projetos de tradução

Janela das Palavras, Lda [01/01/2018 – Atual]

Cidade: Marinhais

País: Portugal

- Gestão de projetos de tradução
- Criação de base de dados de clientes e fornecedores
- Preparação de trabalhos para envio aos tradutores, criação de NE, receção e verificação final
- Faturação a clientes
- Prospeção de novos clientes
- Tradutora e Gestora de Projetos
- Gestão do gabinete de traduções
- Pesquisa de mercado e contacto com potenciais clientes
- Desenvolvimento de estratégias de marketing para atração de novos clientes
- Avaliação de recursos humanos e organização de base de dados
- Traduções gerais e técnicas de Inglês, Francês e Espanhol para Português

Tradutora

Janela das Palavras, Lda [01/01/2018]

Cidade: Marinhais

País: Portugal

Experiência comprovada em diversas áreas e referências em tradução, revisão e edição para agências de tradução e clientes finais, nas áreas de:

- Ciências sociais,
- Tecnologia e engenharia (internet, software, jogos de computador, aplicações para dispositivos móveis, manuais de instruções, manuais automóveis e maquinaria);
- Desporto e lazer hotéis, viagens, guias turísticos, etc) ;
- Moda e vestuário;
- Medicina e dispositivos médicos;
- Jurídico e empresarial (relatórios de auditorias, relatórios e contas, etc)
- Documentos governamentais (relatórios, contratos, formulários, ...)

Tradutora freelancer

Freelancer [01/01/1996]

País: Portugal

Tradutora freelancer para várias empresas de tradução nacionais e internacionais.
Experiência em diversas áreas:
Experiência comprovada em diversas áreas e referências em tradução, revisão e edição para agências de tradução e clientes finais, nas áreas de.

- Ciências sociais,
- Tecnologia e engenharia (internet, software, jogos de computador, aplicações para dispositivos móveis, manuais de instruções, manuais automóveis e maquinaria);
- Desporto e lazer hotéis, viagens, guias turísticos, etc) ;
- Moda e vestuário;
- Medicina e dispositivos médicos;

- Jurídico e empresarial (relatórios de auditorias, relatórios e contas, etc)
- Documentos governamentais (relatórios, contratos, formulários, ...)

Assistente de direção
Lista de Conquistas, Lda [07/06/2015 – 01/01/2018]

Cidade: Samora Correia

Assistente de direção com responsabilidade organizacional, criação de faturas, contactos com clientes, preparação de encomendas e tratamento de documentos de expedição por via terrestre e marítima.

Formadora de Línguas
Cenfim, IEFP, Consulnear [01/11/2008 – 30/12/2013]

Cidade: Marinhais

- Formadora de Linguagem, Cultura e Comunicação
- Formadora de Linguagem e Comunicação, Cidadania e Empregabilidade
- Formadora de língua inglesa (EFAs, Formações >modulares, CEFs, EFJs e processos RVCC
- Formadora de Inglês a particulares com criação de "cursos à medida" de acordo com as necessidades
- Mediação de grupos de formação

Assistente Executiva / Tradutora Oficial
Grupo Verano, S.A. [06/06/2013 – 06/06/2015]

Cidade: Arruda dos Vinhos

- Assistente executiva de um grupo de 8 empresas
- Preparação de viagens de negócios e participação nas viagens como intérprete
- Tradução de todos os documentos da empresa incluindo documentação legal (contratos, SPAs, SCOs, FCOs)
- Reuniões com clientes, fornecedores e contactos estrangeiros na Europa e África.
- Desenvolvimento de estudos de investimento.
- Assistência no design e desenvolvimento e manutenção da página web da empresa.
- Apoio executivo e administrativo das 8 empresas do grupo
- Preparação de apresentações da empresa, *company profile*, apresentações de produtos e de investimentos.
- Apoio à exportação em diversas áreas.

Gestora de Produto / Correspondente em Línguas Estrangeiras
PMH - Produtos Médico Hospitalares, S.A. [05/04/2004 – 15/04/2008]

Cidade: Porto Alto
País: Portugal

- Responsável por todas as traduções técnicas de documentos relativos à qualidade, documentação comercial, instruções de uso e documentação geral.
- Estudo e gestão de produto, elaboração e implementação de plano anual de Marketing.
- Participação no processo de preparação para certificação de qualidade (ISO 9001:2000, ISO 13485:2003, Diretiva 93/42/EEC)
- Apoio na elaboração de manuais de gestão de qualidade

EDUCAÇÃO E FORMAÇÃO

Licenciatura em Tradutores e Intérpretes
Universidade Autónoma de Lisboa [1994 – 1996]

Endereço: Lisboa (Portugal)

Diplôme Pratique de la Langue Française
Alliance Française [1997 – 1998]

Endereço: Lisboa (Portugal)

Formação profissional em Criação de conteúdos para E-learning
Evolui.com [2009 – 2009]

Endereço: (Portugal)

Formação profissional em Workshop para E-formadores
Evolui.com [2009 – 2009]

Endereço: (Portugal)

Formação profissional em Gestão de Formação
Evolui.com [2009 – 2009]

Formação profissional em educação aberta e a distância
Evolui.com [2009 – 2009]

Endereço: (Portugal)

Formação em qualidade ISO 9001 :2000 e ISO 13485 :2003
PMH e SGS [2005 – 2008]

COMPETÊNCIAS LINGUÍSTICAS

Língua(s) materna(s): **Português**

Outra(s) língua(s):

inglês

COMPREENSÃO ORAL C2 **LEITURA** C2 **ESCREVER** C1

PRODUÇÃO ORAL C1 **INTERAÇÃO ORAL** C1

Francês

COMPREENSÃO ORAL C2 **LEITURA** C2 **ESCREVER** C2

PRODUÇÃO ORAL C2 **INTERAÇÃO ORAL** C2

Espanhol

COMPREENSÃO ORAL C1 **LEITURA** C1 **ESCREVER** B2

PRODUÇÃO ORAL B1 **INTERAÇÃO ORAL** B1

COMPETÊNCIAS DIGITAIS

As minhas competências digitais

Microsoft Office / Redes Sociais / Facilidade de Aprendizagem de Novos Softwares / Gmail / Google / Microsoft Office Word / Microsoft Office PowerPoint / Outlook / Microsoft Office Excel / Whatsapp / Utilização da internet como ferramenta de comunicação e investigação / - Bons conhecimentos informáticas / Boa capacidade de comunicação e excelente aptidão em relações interpessoais e em âmbito de grupo. / Domínio de aplicações de comunicação (e-mail, skype, zoom) / Programas de Faturação / Software de Gestão de Projetos